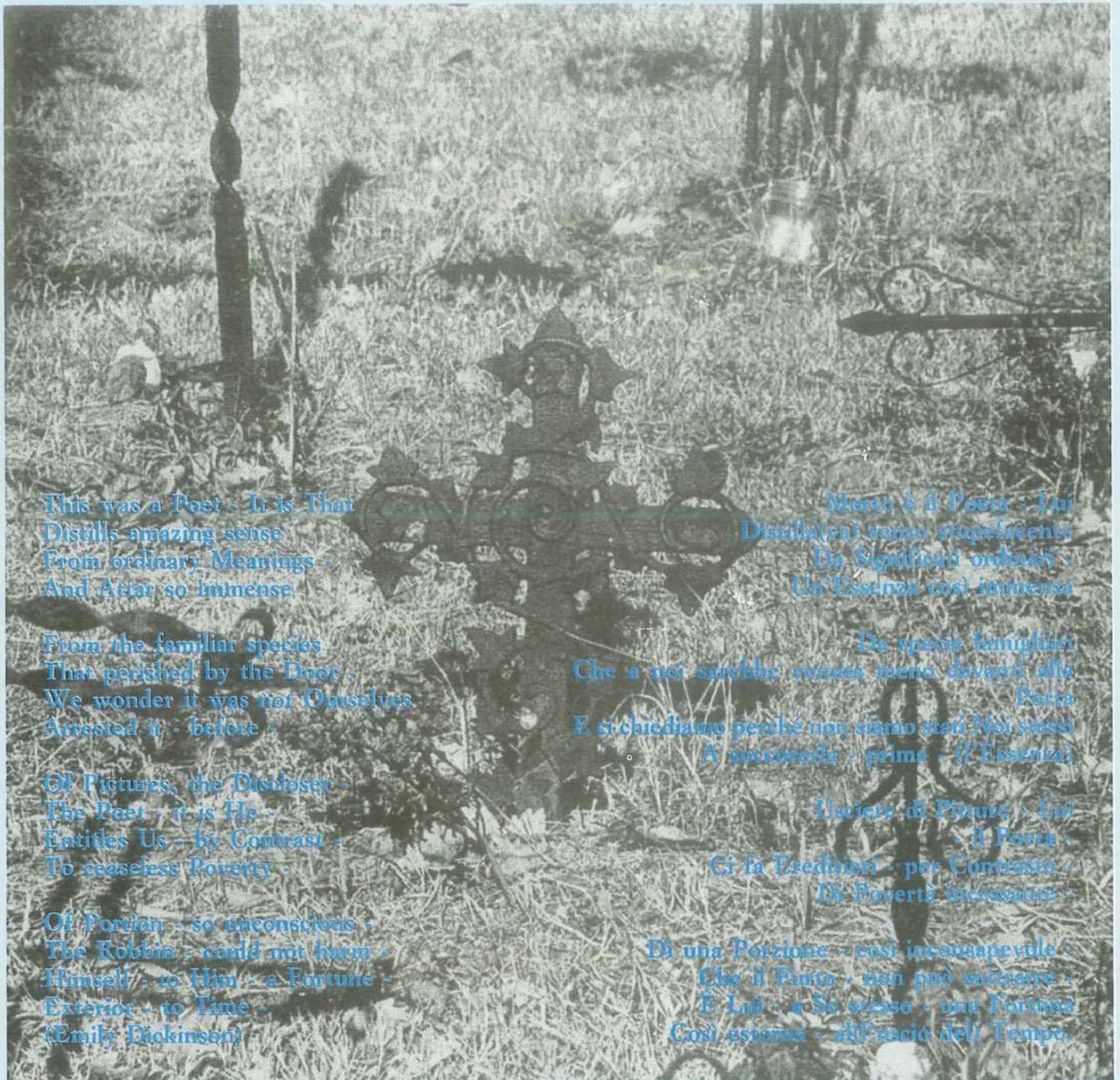


«Velleità di un omaggio», così fr. Venanzio Reali dedicava alla poetessa americana Emily Dickinson (1845-1886) la sua prima raccolta di poesie «Musica, anima, silenzio» (1986). Continuiamo la velleità e dedichiamo a fr. Venanzio la poesia che Emily ha indirizzato al «Poeta».

Nel camposanto di Montetiffi; da «Il nero testo di porosa argilla» di Pier Paolo Zani.



This was a Poet - It is That
Distills amazing sense
From ordinary Meanings -
And Art so immense

From the familiar species
That perished by the Door -
We wonder it was not Ourselves
Arrested it - before -

Of Pictures, the Discloser -
The Poet - it is He -
Entitles Us - by Contrast -
To ceaseless Poverty -

Of Portion - so unconscious -
The Robbin - could not harm -
Himself - to Him - a Fortune -
Exterior - to Time -
(Emily Dickinson)

Morto è il Poeta - Lui
Distilla(va) senso stupefacente
Da Significati ordinari -
Un'Essenza così immensa

Da specie familiari
Che a noi sarebbe venuta meno davanti alla
Porta
E ci chiediamo perché non siamo stati Noi stessi
A soccorrerla - prima - (l'Essenza)

Usciere di Picture - Lui
- il Poeta -
Ci fa Ereditieri - per Contrasto -
Di Povertà incessante -

Di una Porzione - così inconsapevole -
Che il Furto - non può sottrarre -
È Lui - a Se stesso - una Fortuna
Così esterna - all'uscio del Tempo

(Interpretazione di Flavio Gianessi da traduzioni di Silva Severi e Laura Caffagnini)

La Buona Uscita